

Научная статья

УДК 378.881.1

DOI: 10.25683/VOLBI.2024.69.1102

Julia Vadimovna Chistiukhina

Senior lecturer, Postgraduate of the Department of Foreign Languages, specialty 5.8.2 — Theory and methodology of training and education (by areas and levels of education), Moscow University of Finance and Law Moscow, Russian Federation yuliyro@yandex.ru

Юлия Вадимовна Чистюхина

старший преподаватель, аспирант кафедры иностранных языков, специальность 5.8.2 — Теория и методика обучения и воспитания (по областям и уровням образования), Московский финансово-юридический университет Москва, Российская Федерация yuliyro@yandex.ru

ИЗ ОПЫТА ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ ЮРИДИЧЕСКИМ ТЕРМИНАМ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА С УЧЕТОМ ЭКСТРАЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ФАКТОРА

5.8.2 — Теория и методика обучения и воспитания (по областям и уровням образования)

Аннотация. Основная тема статьи — обучение студентов юридических специальностей английскому языку с учетом профессиональной направленности и использованием экстралингвистического фактора. Проведен анализ целей и структуры профессионального обучения иностранным языкам для студентов-юристов. В рамках курса «Иностранный язык в сфере юриспруденции» студенты должны усвоить лексико-грамматический минимум, необходимый для работы с юридической документацией. Обучающиеся должны развить навыки профессионального общения на иностранном языке. Одной из актуальных проблем обучения юридическому английскому языку является необходимость подбора лексики с учетом требований рынка труда и сферы образования, а также контекстов профессиональной деятельности на иностранном языке. Для устранения недостатков учебных материалов по изучению юридических иностранных языков автор предлагает создание лексических минимумов, основанных на актуальных юридических источниках. Эти минимумы будут учитывать различия между американской и британ-

ской системами права, а также содержать определения, сопоставления с российской системой права. Экстралингвистический фактор включает в себя знания о культуре, истории, традициях и обычаях носителей изучаемого языка. Это помогает лучше понять значение слов и выражений, а также их правильное использование в различных ситуациях общения. Представлены примеры упражнений по лексике, предназначенных для обучения юридическим терминам на английском языке с учетом экстралингвистических аспектов. Описан опыт внедрения научно обоснованного и экспериментально проверенного комплекса лексических упражнений, цель которого — помочь обучающимся усвоить лексику иностранного языка в контексте культурных и социальных особенностей страны, где говорят на этом языке.

Ключевые слова: иностранный язык, юриспруденция, экстралингвистический фактор, лексический минимум, лексические упражнения, профессионально-ориентированное обучение, юридические термины, система права, лексические умения, коммуникативные умения

Для цитирования: Чистюхина Ю. В. Из опыта профессионально-ориентированного обучения юридическим терминам английского языка с учетом экстралингвистического фактора // Бизнес. Образование. Право. 2024. № 4(69). С. 254—259. DOI: 10.25683/VOLBI.2024.69.1102.

Original article

FROM THE EXPERIENCE OF PROFESSIONALLY ORIENTED TEACHING OF LEGAL TERMS OF THE ENGLISH LANGUAGE, TAKING INTO ACCOUNT THE EXTRALINGUISTIC FACTOR

5.8.2 — Theory and methodology of training and education (by areas and levels of education)

Abstract. The paper's main topic is teaching English to law students with regard to professional orientation and the use of extralinguistic factor. The goals and structure of professional foreign language training for law students are analyzed. Within the framework of the course "Foreign language in the field of jurisprudence" students should master the lexico-grammatical minimum necessary for working with legal documentation. Students should develop skills of professional communication in a foreign language. One of the urgent problems of teaching legal English is the need to select vocabulary taking into account the requirements of the labor market and the sphere of education, as well as the contexts of professional activity in a foreign language. To address the shortcomings of legal foreign language teaching

materials, the author proposes the creation of lexical minimums based on current legal sources. These minimums will take into account the differences between the American and British systems of law, and will also contain definitions, comparisons with the Russian system of law. The extralinguistic factor includes knowledge about the culture, history, traditions and customs of the native speakers of the target language. This helps to better understand the meaning of words and expressions, as well as their correct use in different communication situations. Examples of vocabulary exercises designed to teach legal terms in English, taking into account extra-linguistic aspects, are presented. The experience of implementing a scientifically substantiated and experimentally tested set of lexical exercises is described, the purpose

of which is to help learners to master the vocabulary of a foreign language in the context of cultural and social features of the country where the language is spoken.

For citation: Chistiukhina Iu. V. From the experience of professionally oriented teaching of legal terms of the English language, taking into account the extralinguistic factor. *Biznes. Obrazovanie. Pravo = Business. Education. Law.* 2024;4(69):254—259. DOI: 10.25683/VOLBI.2024.69.1102.

Введение

Актуальность. В соответствии с Указом Президента РФ от 26 мая 2009 г. № 599 «О мерах по совершенствованию высшего юридического образования в Российской Федерации» осуществляется модернизация системы образования и повышения квалификации в Российской Федерации, приведение ее в соответствие с наилучшей международной практикой. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования — бакалавриата по направлению подготовки 40.03.01 «Юриспруденция» (утв. Приказом Минобрнауки России от 13 августа 2020 г. № 1011) в разделе «Межкультурное взаимодействие» устанавливает компетенцию УК-5: Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах, — а областью профессиональной деятельности выпускников устанавливается юриспруденция в сферах: разработки и реализации правовых норм; обеспечения законности и правопорядка; оказания правовой помощи физическим и юридическим лицам.

Дисциплина «Иностранный язык в сфере юриспруденции» входит в обязательную часть основной профессиональной образовательной программы бакалавриата по направлению подготовки 40.03.01 «Юриспруденция» (уровень бакалавриата). Следуя требованиям программы, обучение направлено на формирование универсальных компетенций, связанных со способностью осуществлять деловую коммуникацию и способностью воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.

Вопросы, касающиеся обучения юридическим терминам английского языка с учетом экстралингвистического фактора не имеют всестороннего освещения в научной литературе, что обуславливает актуальность исследования.

Всё вышеуказанное обуславливает необходимость и важность разработки методической системы профессионально-ориентированного обучения иностранному языку студентов юридических специальностей, удовлетворяющей актуальным потребностям обучения юристов с учетом продолжающихся изменений содержания юридической деятельности и с учетом экстралингвистического фактора.

Автор подразумевает под экстралингвистическими факторами те общественно-политические факторы, в условиях которых развивается язык (культурный контекст и контекстуальные знания).

Изученность проблемы. Юридический английский язык обладает обширным и сложным лексиконом, включающим специализированные термины, фразовые глаголы, идиомы и юридические конструкции. Отбор материала, который охватывает все эти аспекты, является непростой задачей с учетом меняющейся политической и экономической ситуаций и требований общества.

В области обучения студентов юридических специальностей проведены исследования, рассматривающие различные аспекты правового обучения и подготовки будущих юристов: Т. Н. Лицманенко [1] и О. А. Пугина [2] исследовали

Keywords: foreign language, jurisprudence, extralinguistic factor, lexical minimum, lexical exercises, professionally oriented training, legal terms, legal system, lexical skills, communication skills

сущность и особенности правового обучения. М. М. Лаврененко [3] посвятила свои исследования подготовке юристов в области международного права. Т. Б. Косарева [4] изучала обучение студентов юридических специальностей межкультурной медиации, что особенно актуально в условиях глобализации и возрастающего числа международных конфликтов. И. А. Сысоева [5] исследовала интерпретацию англоязычных правовых концептов, что крайне важно для понимания правовых документов и законов.

Обучение будущих юристов навыкам делового общения в устной форме изучала Н. В. Абрамова [6]. М. Р. Нуркамитовой и Р. М. Шакирзяновой [7] изучены особенности профессионально-ориентированного обучения английскому язык студентов юридического профиля.

К. В. Стрекалова [8] и Н. П. Хомякова [9] изучали вопросы формирования коммуникативной компетенции будущих юристов, что позволяет им эффективно общаться с коллегами из разных стран.

Н. Г. Акмаева [10] исследовала важность понимания культурных различий, правовых систем разных стран и умение эффективно взаимодействовать с представителями других культур в контексте юридической практики.

Т. В. Мазур [11] и Т. А. Плещова [12] сосредоточились на развитии навыков устной и письменной коммуникации. Обучение письменной речи рассматривали И. Ю. Ессина [13], К. С. Киктева [14]. Обучение юридическому курсу исследовала С. А. Радькова [15]. Работы, связанные с обучением профессионально ориентированному чтению, отражены в исследовании Г. А. Циммерман [16].

Обучение юридическому английскому с учетом экстралингвистического фактора — это подход к обучению, который учитывает не только языковые особенности юридического английского, но и культурные, социальные и профессиональные аспекты юридической сферы. Филолог С. Г. Тер-Минасова отмечала, что при обучении лексике необходимо учитывать культурный компонент [17].

Целесообразность разработки темы. Один из аспектов влияния на лексический минимум будет степень новизны и уникальности юридического термина. Развитие речи будущего специалиста сопровождается развитием чувства культурной принадлежности обучающихся, их конструктивного отношения к текущим проблемам современности, чувства толерантности и такта речи.

Учебные пособия не успевают отражать в полной мере изменения в языке, таким образом, лексический минимум, представленный в разных тематических модулях, часто оказывается устаревшим. Особую трудность представляет тот факт, что юридические термины представлены либо на американском английском, либо на британском, при этом не учитывается тот факт, что у стран разные системы права.

Автором выдвинута гипотеза, что работа по обогащению лексического минимума обучающегося будет иметь положительный результат, если преподаватель минимизирует количество лексических единиц в рамках каждой темы рабочей программы с учетом экстралингвистического фактора, следуя:

- использованию актуальных юридических источников;
- отличиям американской и британской систем права;
- уточнениям значений юридических терминов;
- проведению сравнений с российской системой права.

Цель исследования заключается в разработке и проверке комплекса лексических упражнений для профессионально-ориентированного обучения английскому языку в рамках дисциплины «Иностранный язык в сфере юриспруденции» с учетом экстралингвистического фактора.

Указанная цель определяет необходимость решения следующих **задач**:

- 1) осуществить анализ аспектов обучения иноязычной лексике в сфере юридического английского с учетом экстралингвистического фактора, определить его новые необходимые составляющие;
- 2) определить лексический минимум применительно к обучению иностранному языку студентов юридических специальностей;
- 3) разработать комплекс лексических упражнений для обучения юридическим терминам английского языка с учетом экстралингвистического фактора;
- 4) экспериментально проверить систему упражнений профессионально-ориентированного обучения юридическим терминам английского языка с учетом экстралингвистического фактора.

Для решения поставленных задач следует определить **исследовательские методы**: систематический обзор научных статей, монографий, диссертаций, учебных пособий; сравнительный анализ содержания, структуры, методов обучения, используемых в различных учебных пособиях; прямое наблюдение за лекциями, участие в беседах с преподавателями и студентами.

Теоретическая значимость работы заключается в осуществлении анализа существующих методов и подходов, выявление их преимуществ и недостатков, а также определение наиболее эффективных методов для достижения цели обучения юридическому английскому. Автор предлагает новый комплекс упражнений, который будет способствовать более эффективному усвоению материала и развитию навыков профессионального общения на английском языке.

Практическое значение работы. Материалы исследования найдут применение в учебном пособии автора исследования, также будут внедрены в практику обучения и преподавания на базе Московского финансово-юридического университета.

Основные положения данного исследования прошли **апробацию** на X Всероссийской научно-практической конференции «Молодая наука» (апрель 2024 г.), а также на семинарах кафедры иностранного языка Московского финансово-юридического университета в 2024 г.

Научная новизна работы заключается в разработке, теоретическом обосновании и апробировании комплекса упражнений. Данные, полученные в ходе исследования, будут положены в основу разрабатываемого автором исследования учебного пособия.

Основная часть

Обучение юридическим терминам английского языка позволяет отметить «безразмерный» характер лексики. Юридическая терминология уникальна, поскольку характеризуется широким спектром областей по сравнению с другими терминологическими системами.

В соответствии с программными требованиями дисциплины «Иностранный язык в сфере юриспруденции» студент-бакалавр за полный курс обучения должен приобрести словарный запас в 1 000 лексических единиц (слов и словосочетаний). Автор провел анкетирование среди обучающихся, которое показало, что всего 67 % студентов запоминают термины, но быстро их забывают, связывая это с недостаточным уделением внимания запоминанию лексики. Обучающиеся отмечали трудности при работе с терминологией, связанной с неактуальной информацией в пособиях. Студенты подчеркивали внутриязыковые трудности, связанные с многозначностью терминов. Большинство обучающихся (84,6 %) отмечали, что имеют трудности с разграничением юридических терминов на американские и британские. Автор исследование подчеркивает, что это связано с отсутствием в учебных пособиях упражнений для обучения юридической лексике с учетом экстралингвистического фактора.

Процесс запоминания юридических терминов усложняется тем, что у большинства из них несколько дефиниций, т. е. термины имеют некоторые различия, которые связаны с особенностями правовой системы каждой страны. Например, в США используется термин *plaintiff* (истец), а в Великобритании — *claimant* (заявитель). В юридических документах часто используются сокращения. В США и Великобритании они могут различаться. Например, *Attorney General* в США сокращается как *A.G.*, а в Великобритании как *AG* [17].

В зависимости от стиля изложения материала могут использоваться различные термины. Например, вместо *to be convicted of a crime* (быть осужденным за преступление) в американском английском можно использовать более неформальное выражение *to cop a plea* (признать себя виновным). Некоторые термины в американском и британском английском имеют разные значения. Например, термин *burglary* в США означает незаконное проникновение в помещение с целью совершения преступления, а в Великобритании это может быть просто незаконное проникновение [18].

Более подробный анализ терминов лексики с точки зрения юридического анализа лежит за рамками данной статьи и требует дальнейшей разработки.

Новыми необходимыми составляющими аспектами обучения иноязычной лексике в сфере юриспруденции стали:

- 1) разграничение терминов в соответствии с американскими и британскими системами права;
- 2) обеспечение точности юридического термина с учетом актуальной информации и проведением сравнений с российской системой права.

Отдельным аспектом, стоит выделить наличие безэквивалентной лексики — лексических единиц, обозначающих национальные реалии и не имеющих лексических соответствий в другом языке [19].

При составлении лексического минимума автор исследования опиралась на принцип прогнозирования ошибок у студентов и принцип отбора лексических единиц.

Автором были выделены темы третьего семестра обучения рабочей программы, в рамках которых был определен лексический минимум, т. к. дисциплина изучается на втором курсе обучения:

- Тема: *Introduction to law*; лексический минимум: *law, common law, law and order, to lay down the law, to repeal laws, to obey laws, to enforce laws, to amend the law*.
- Тема: *Legal professions*; лексический минимум: *a prosecutor, a barrister (attorney, counsel), a bar, a notary, a legal adviser, administer justice*.

• Тема A career in law — лексический минимум: *crime, a victim, a witness, jury, a fine, traffic violation, capital punishment, plea bargain, double jeopardy*.

• Тема: *Law firms and courses*; лексический минимум: *a family law, an employment law, a litigation, a trial, a law clinic, a law firm, statutes, consideration, a remedy, a breach, liability, nuisance, cross examination, seizure*.

Комплекс лексических упражнений учитывает базовые принципы: аутентичность материалов и активное обучение,

также актуальные потребности и контексты иноязычной профессиональной деятельности, особенности юридического английского языка — и был представлен по каждому тематическому модулю. В рамках одного модуля все упражнения выстроены в единой последовательности с одновременным разграничением американских и британских терминов.

Так, в рамках темы *Introduction to law* введение лексики осуществляется с помощью таких средств наглядности, как изображения с дополнениями и ментальная схема (рис. 1, 2).

Image: Notice and Wonder

Instructions: Look at the image and write down 2-3 things you notice (key details, main ideas, themes) and then write down 2-3 things you wonder (questions you have because of the image, things you are curious about when you look at the image.)

Notice What do you notice?
Wonder What do you wonder?

Рис. 1. Ключевые даты в общем праве

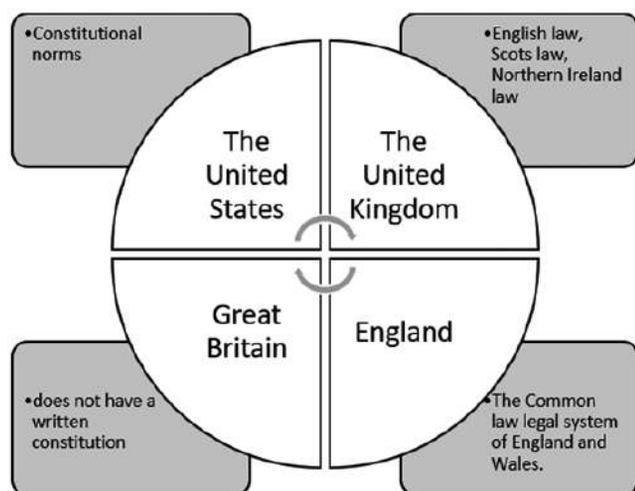


Рис. 2. Ментальная схема

Этап семантизации (раскрытие значения лексической единицы без перевода) представлен в виде упражнения: *Divide the facts about law into American and British; Read and choose the correct definitions*. Стоит выделить на данном этапе такие виды упражнений, как задания на развитие контекстуальной догадки. С помощью данных упражнений происходит междисциплинарное обучение с помощью сравнительного правоведения. Факты, которые предлагаются для анализа двух систем права:

1) дуализм англосаксонской системы права (общее право и право справедливости; в США отменено);

2) типы прав, относящиеся к общему праву в Англии (*Contract law, Property law, Tort law, Criminal Law*);

3) прецедентное право как главный источник правовой системы США;

4) наличие и отсутствие конституций.

В этап первичного закрепления включаются те же экстралингвистические факты, что и на этапе введения лексики с помощью имитативных, подстановочных, трансформационных упражнений, упражнений в эквивалентных заменах (перифраз): *Repeat after the speaker copying the intonation and rhythm; Read the words and give British (American) equivalents; Complete the sentences with the words; Reorder the words to make up the facts about American and British law; Match the words to make phrases. Paraphrase them*.

Тренировка и применение предполагает использование речевых упражнений: *Look at the list of laws and say if you'd like to have this law in your country; Can you say about the role of lawyers in the legal system of both countries?*

Этап творческого применения лексики включает себя подготовку проектов и творческих заданий.

Результаты. Проведя анализ учебного пособия *Introduction to International Legal English (Cambridge University Press)*, рекомендованного для преподавания дисциплины «Иностранный язык в сфере юриспруденции», нами было отмечено, что большая часть упражнений направлена на формирование и совершенствование лексических и грамматических навыков, однако в пособии встречаются как термины из британской системы права, так и из американской. Возвращаясь к программным требованиям и результатам освоения дисциплины, в данном пособии нет заданий, удовлетворяющих актуальным потребностям обучения юристов с учетом продолжающихся изменений содержания юридической деятельности и с учетом экстралингвистического фактора. Таким образом, разработка авторского комплекса упражнений является необходимой для формирования лексических навыков студентов.

Для определения уровня формирования лексических единиц у обучающихся было проведено **исследование** на базе Московского финансово-юридического университета в период с 23 сентября по 1 ноября 2023 г. Общее количество участников — 36 чел. (две группы II курса бакалавриата по направлению подготовки 40.03.01 «Юриспруденция»). Дисциплина «Иностранный язык в сфере юриспруденции».

Проведя анализ методической литературы, были выделены и последовательно реализованы три этапа использования комплекса лексических упражнений в рамках обучения по программе: подготовительный этап, этап экспериментального обучения и контрольный этап. На первом этапе осуществлялись следующие задачи:

1) выявление и преодоление возможных трудностей, связанных с различиями в формах права (проведение вводного интегрированного урока по сравнению правовых систем англоязычных стран);

2) проведение тестирования для определения уровня владения лексическими единицами;

3) подготовка обучающихся к использованию на занятии нетрадиционных форм работы (использование на занятиях подобных заданий и упражнений).

Тестирования показало, что уровень усвоения лексических единиц по пройденным темам низкий (в полном объеме выполнили задания 33 % обучающихся). Обучающиеся имели трудности, связанные с терминологией, либо от того, что забыли значения слов, либо от многозначности терминов. Студенты отмечали, что не было достаточного контекста для понимания значения термина. В этом случае им приходилось полагаться на свои знания и опыт.

Этап экспериментального обучения подразумевал внедрение комплекса упражнений. В соответствии с разделом программы *Introduction to Law* автор в течение 8 учебных часов проводил занятия на основе комплекса лексических упражнений обучения юридическим терминам английского языка с учетом экстралингвистического фактора.

Для оценки уровня владения юридическими терминами на английском языке на контрольном этапе был проведен

второй тест. Затем был проведен анализ работы по применению комплекса упражнений (проведение анкетирования, рефлексии среди обучающихся).

Выявленным эффектом применения комплекса упражнений стал высокий уровень освоения лексических единиц по теме занятия (86 % студентов освоили в полном объеме). Студенты отмечали, что выполнить тест им помогло знание отличий юридических терминов США и Великобритании. Обучающиеся отмечали, что понимание контекста осуществлялось быстрее. Желание продолжить работу в таком формате отразили в анкетах 78 % обучающихся.

Общие результаты всего тестирования показали, что у обучающихся уровень лексических навыков вырос.

Заключение

Обучение английскому языку студентов юридических специальностей требует от них точного понимания терминологии правовых систем Великобритании и США. Автор считает учет экстралингвистических факторов одним из ключевых аспектов в обучении лексике студентов юридических специальностей, что помогает лучше разобраться в основах права, его истории и развитии. При обучении лексике необходимо формировать знания правовых особенностей англоязычных стран и их влияния на общество, что помогает лучше понимать их законодательство и избегать юридических проблем при сотрудничестве. Для юристов, специализирующихся на международном праве или работающих с клиентами из Великобритании или США, понимание различий в правовых системах может помочь более эффективно представлять интересы клиентов и избегать юридических ошибок.

В ходе проведения экспериментального обучения исследования было замечено, что разработанные лексические упражнения усиливают мотивацию, позволяют развивать языковое чутье, осознанно использовать соответствующие слова в своей речи, улучшая связность, выразительность высказываний. Полученные результаты являются основой для дальнейшего исследования по данной проблеме.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Лицманенко Т. Н. Моделирование профессионально направленной подготовки юриста средствами английского языка в условиях вуза на основе учебно-ролевых игр : дис. ... канд. пед. наук. Тамбов, 2002. 202 с.
2. Пугина О. А. Проблемы правового обучения в юридических вузах средствами иностранного языка : автореф. дис. ... канд. юрид. наук. Белгород, 2002. 20 с.
3. Лавренко М. М. Профессионально-ориентированное обучение английскому языку студентов младших курсов юридических факультетов : автореф. дис. ... канд. пед. наук. М., 2004. 17 с.
4. Косырева Т. Б. Обучение студентов-юристов лингвокультурной медиации : автореф. дис. ... канд. пед. наук. М., 2011. 22 с.
5. Сысоева И. А. Обучение студентов-юристов интерпретации англоязычных правовых концептов : автореф. дис. ... канд. пед. наук. М., 2009. 18 с.
6. Абрамова Н. В. Подготовка будущих юристов к деловому иноязычному общению в теории и практике высшего образования // Известия Саратовского университета. Новая серия. Серия Философия. Психология. Педагогика. 2013. Т. 13. № 1. С. 88—91.
7. Нурхамитов М. Р., Шакирзянова Р. М. Особенности профессионально-ориентированного обучения иностранному языку студентов юридического факультета // Казанский вестник молодых ученых. 2018. Т. 2. № 5. С. 117—119.
8. Стрекалова К. В. Технология профессионально-ориентированного обучения иностранному языку студентов-бакалавров международноправового профиля (английский язык) : моногр. М. : Всерос. акад. внеш. торговли, 2020. 161 с.
9. Хомякова Н. П. Контекстная модель формирования иноязычной коммуникативной компетенции студентов неязыкового вуза: французский язык : автореф. дис. ... д-ра пед. наук. М., 2011. 47 с.
10. Акмаева Н. Г. К проблеме обучения студентов-юристов межкультурному профессиональному общению в поликультурном контексте // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Образование и педагогические науки. 2015. № 16(727). С. 24—30.
11. Мазур Т. В. Профессионально ориентированная риторическая подготовка студентов-юристов в вуз : дис. ... канд. пед. наук. М., 2001. 266 с.

12. Плещова Т. А. Формирование умений публичного выступления на профессиональную тему: английский язык, неязыковой вуз, продвинутый этап обучения : дис. ... канд. пед. наук. М., 2007. 261 с.
13. Ессина И. Ю. Развитие иноязычной письменной речи будущих юристов: на примере обучения английскому языку : автореф. дис. ... канд. пед. наук. Саратов, 2003. 21 с.
14. Киктева К. С. Методика формирования иноязычных межкультурных умений письменной речи юристов: неязыковой вуз, английский язык : дис. ... канд. пед. наук. М., 2009. 263 с.
15. Радькова С. А. Обучение юридическому дискурсу как составляющая формирования профессионально ориентированной иноязычной межкультурной коммуникативной компетенции студентов-юристов // Язык и межкультурная коммуникация: современные векторы развития : сб. науч. ст. по материалам II Междунар. науч.-практ. конф. Пинск : Полес. гос. ун-т, 2021. Вып. 2. С. 578—585.
16. Циммерман Г. А. Обучение профессионально ориентированному чтению студентов юридической специальности: специализация «международное право» : дис. ... канд. пед. наук. СПб., 2007. 222 с.
17. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация // Культурология. 2002. № 2. С. 101—104.
18. Borrego M., Boden D., Newswander L. K. Sustained Change: Institutionalizing Interdisciplinary Graduate Education // *The Journal of Higher Education*. 2014. Vol. 85. Iss. 6. Pp. 858—885. DOI: 10.1353/jhe.2014.0033.
19. Pedagogy and interdisciplinarity: Research on the reformed kindergarten teacher education (KTE) in Norway / M. Jernes, Å. D. Knaben, I. B. E. Tunland et al. // *Cogent Education*. 2020. Vol. 7. Iss. 1. Art. 1707519. DOI: 10.1080/2331186X.2019.1707519.

REFERENCES

1. Litsmanenko T. N. Modeling professionally directed training of a lawyer by means of English language in the conditions of the university on the basis of educational role-playing games. Diss. of the Cand. of Pedagogy. Tambov, 2002. 202 p. (In Russ.)
2. Pugina O. A. Problems of legal training in law schools by means of foreign language. Abstract of diss. of the Cand. of Law. Belgorod, 2002. 20 p. (In Russ.)
3. Lavrenko M. M. Professionally oriented English language teaching to students of junior courses of law faculties. Abstract of diss. of the Cand. of Pedagogy. Moscow, 2004. 17 p. (In Russ.)
4. Kosyreva T. B. Training law students in linguocultural mediation. Abstract of diss. of the Cand. of Pedagogy. Moscow, 2011. 22 p. (In Russ.)
5. Sysoeva I. A. Teaching law students to interpret English-language legal concepts. Abstract of diss. of the Cand. of Pedagogy. Moscow, 2009. 18 p. (In Russ.)
6. Abramova N. V. The problem of training of law students to the business foreign language communication in theory and practice of higher education. *Izvestiya Saratovskogo universiteta. Novaya seriya. Seriya: Filosofiya. Psikhologiya. Pedagogika = Izvestiya of Saratov university. New series. Series: Philosophy. Psychology. Pedagogy*. 2013;13(1):88—91. (In Russ.)
7. Nurkhamitov M., Shakirzyanova R. The peculiarities of professionally oriented foreign language teaching of law students. *Kazanskii vestnik molodykh uchenykh = Kazan Bulletin of Young Scientists*. 2018;2(5):117—119. (In Russ.)
8. Strekalova K. V. Technology of professionally oriented foreign language teaching for international law bachelor students (English language). Monograph. Moscow, All-Russian Academy of Foreign Trade publ., 2020. 161 p. (In Russ.)
9. Khomyakova N. P. Contextual model of formation of foreign-language communicative competence of students of non-linguistic higher education institution: French language. Abstract of diss. of the Doct. of Pedagogy. Moscow, 2011. 47 p. (In Russ.)
10. Akmayeva N. G. Revisiting the problem of teaching student-lawyers intercultural professional communication in multi-cultural context. *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta. Obrazovanie i pedagogicheskie nauki = Vestnik of Moscow State Linguistic University. Education and teaching*. 2015;16(727):24—30. (In Russ.)
11. Mazur T. V. Professionally oriented rhetoric training of law students in higher education. Diss. of the Cand. of Pedagogy. Moscow, 2001. 266 p. (In Russ.)
12. Plestsova T. A. Formation of public speaking skills on a professional topic: English language, non-linguistic university, advanced stage of training. Diss. of the Cand. of Pedagogy. Moscow, 2007. 261 p. (In Russ.)
13. Essina I. Yu. Development of foreign-language written speech of future lawyers: by the example of teaching English. Abstract of diss. of the Cand. of Pedagogy. Saratov, 2003. 21 p. (In Russ.)
14. Kikteva K. S. Methodology of formation of foreign language intercultural skills of written speech of lawyers: non-linguistic university, English language. Diss. of the Cand. of Pedagogy. Moscow, 2009. 263 p. (In Russ.)
15. Radzkova S. A. Teaching legal discourse as part of the formation of professionally oriented foreign language intercultural communicative competence of law students. *Yazyk i mezhkul`turnaya kommunikatsiya: sovremennyye vektory razvitiya = Language and intercultural communication: modern vectors of development. Collection of scientific articles on the materials of the II International scientific and practical conference*. Pinsk, Polessky State University publ., 2021;2:578—585. (In Russ.)
16. Tsimmerman G. A. Teaching professionally oriented reading to students of the legal specialty: specialization “international law”. Diss. of the Cand. of Pedagogy. Saint Petersburg, 2007. 222 p. (In Russ.)
17. Ter-Minasova S. G. Language and intercultural communication. *Kul`turologiya*. 2002;2:101—104. (In Russ.)
18. Borrego M., Boden D., Newswander L. K. Sustained Change: Institutionalizing Interdisciplinary Graduate Education. *The Journal of Higher Education*. 2014;85(6):858—885. DOI: 10.1353/jhe.2014.0033.
19. Jernes M., Knaben Å. D., Tunland I. B. E. et al. Pedagogy and interdisciplinarity: Research on the reformed kindergarten teacher education (KTE) in Norway. *Cogent Education*. 2020;7(1):1707519. DOI: 10.1080/2331186X.2019.1707519.

Статья поступила в редакцию 25.07.2024; одобрена после рецензирования 24.08.2024; принята к публикации 26.08.2024.
The article was submitted 25.07.2024; approved after reviewing 24.08.2024; accepted for publication 26.08.2024.